A few aspects related to the uses of the Romanian preposition *drept*

Mariana Vârlan
"Valahia" University of Târgoviște

Abstract:

The communication theories propose the analysis of a preposition starting from the information provided by tradition, to which can be added other pieces of information found in the recent studies dedicated to this heterogeneous class. With or without a lexical meaning of its own, the preposition *drept* has certain syntactic properties, being specialized in the syntactic function of prepositional predicative complement function. From a semantic viewpoint, the Romanian preposition *drept* expresses spatial, purpose circumstances, being specific for the situations when we want to render the quality of the object.

In certain combinations it creates extremely unpleasant pleonasms, some of them encountered in the administrative style.

Key words: preposition, quality prepositions, syntactic function, semantic analysis

Being included in the connectors' class, the preposition is the "grammatical instrument" which marks, from a syntactic point of view, a relation of subordination between two components that are usually part of a simple sentence. From a traditional perspective, the preposition is analyzed according to the semantic relations it expresses, to the information it imposes on the term situated on its right or to the relations of similarity that appear between certain prepositions. At the same time, another aspect concerns the topic of the preposition, which is generally fixed, in the sense that it precedes the word it accompanies.

In the present paper we have focused on the preposition *drept*, which has certain particular syntactic and semantic features, being used more often than not in fixed pleonastic combinations encountered in the present-day language or in certain administrative documents.

1. *Origin*

The preposition *drept* is inherited from the Latin adjective *directus* and imposes the accusative case on the terms it associates with.

2. *Morpho-syntactic values of the preposition*

It cannot appear isolated, its varied syntactic contexts being the ones that give this preposition one or several meanings. It does not have a syntactic function, but the prepositional group made up of the preposition *drept* and the word it precedes has different syntactic functions in the sentence.

a. it expresses a spatial rapport, introducing an adverbial of place, having the following synonyms: *în față, alături de, lângă, în dreptul* (*Ne-am oprit drept în parc. A i se pune soarele drept în inimă = a i se face foame* cf. DEX_2, s.v. *drept*; „...ş-ar fi trebuit să înceapă *a* mi *se pune soarele drept inimă*, după cum se zice..." (Creangă I., *Amintiri*, p. 89), „Haide, Păsărilă, că *s-a pus soarele drept inimă*", in the folk tale *Ion cel sărac şi Zâna lacului*, www.zamolxis.ro etc.;

b. it expresses a purpose rapport, introducing an adverbial of purpose, having as synonyms other prepositions: *pentru, ca* (*Aceasta i-ar putea servi drept sursă de informații. Este întrebuințat drept obiect de studiu. "Drept cercare, hai, fă-te tu cerşitor la capătul ist de pod."* Creangă I. apud GLR_1, p. 357);

c. it expresses a rapport of replacement, introducing a predicative complement its synonyms being the constructions: *în calitate de, în chip de, ca* (*Această faptă a fost apreciată drept răutăcioasă. "Părinții Bisericii îi prezintă pe adevărații creştini care îşi trăiesc credința lor, drept modele..."* www.crestinortodox.ro; *A considerat-o drept prietena lui. "Schumacher, votat drept cea mai mare personalitate europeană"* www.ziare.com; „*Drept preot toarce-un greier un gând fin şi obscur, /Drept dascăl toacă cariul sub învechitul mur*", Eminescu);

BDD-A20482 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:51:16 UTC)

d. it expresses a rapport of substitution, introducing a predicative complement of the direct object (CPO): *L-au luat drept altcineva. Drept cine mă iei! M-au luat drept medic*. (GA, 2005, vol. II, p. 290-292) In this situation, the prepositional group accompanied by the preposition *drept* (considered to be a preposition of quality) can accompany a proper noun (*M-au luat drept Ion*.), a name designating a socio-professional category (*M-au luat drept bucătar*.), a pronoun („*Obraznic e numai cineva care se ia pe sine drept altul*" N. Iorga), or a relative clause (*M-au luat drept cine nu trebuie*.)

e. it can be used in the combination *drept care*, with the same function as the conclusive conjunctions: *deci, aşadar, prin urmare* (*Mi-a adus cartea, **drept care** i-am mai împrumutat una. "**Drept care** a considerat că a sosit momentul să "atacăm" pe piaţa românească. **Drept care** mulţi businessmen-i navighează Internet-ul…"* www.romanianyellowpages.com).

Another situation is encountered when the preposition accompanies a direct object in the accusative case: „*Nu-ţi voi lăsa **drept bunuri**, după moarte / Decât un nume, adunat pe-o carte*" (Arghezi, *Testament*).

3. *Obligatory / non-obligatory connector*

Obligatory:
Profesorul i-a servit drept model elevului.
Drept cine te-ai prezentat?
S-a dat drept doctor.
Într-o lucrare care foloseşte drept punct de plecare….
Rezolvarea unor itemi care au drept ţintă….
Demersul nostru nu are drept scop decât….
A folosit batista drept şervеţel.
L-au luat drept Ion /drept altcineva/inspector.

The presence of the preposition can be suppressed:
A considerat-o drept mama lui. / A considerat-o mama lui.
Eu vă primesc drept profesor. / Eu vă primesc profesor.
El a fost desemnat drept cel mai bun actor al anului. / El a fost desemnat cel mai bun actor al anului.
Îl ştiu drept om cu scaun la cap./Îl ştiu om cu scaun la cap.
Specialiştii îl consideră pe „de" de la supin drept prepoziţie. / Specialiştii îl consideră pe „de" de la supin prepoziţie.
Elveţia declară aderarea la UE drept obiectiv strategic./ Elveţia declară aderarea la UE obiectiv strategic.

4. More often than not, the preposition *drept* can be replaced by *ca*, and on less numerous circumstances it can be replaced by *în calitate de, în chip de, pentru*:
*O consider pe Elena **drept/ca** norocoasă.*
*Profesorul i-a servit **drept/ca/în calitate de model** model studentului.*
*Prietenii îl vedeau **drept/ca/în calitate de** om cinstit.*
*Îl recomandă **drept/în calitate de** candidat pentru alegerile europarlamentare.*
*O apreciez **drept/ca** o profesoară corectă.* (Popuşoi: 2002, p. 105)

There are situations when the preposition *drept* can replace the preposition *de*, especially in the familiar language: *Ia de bun tot ce i se spune. / Ia drept bun tot ce i se spune*., an exception being the expression *a lua de bărbat / nevastă* (**a lua drept bărbat / nevastă*).

5. *Mistaken uses of the preposition*

BDD-A20482 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:51:16 UTC)

a. The most frequent mistake in which the preposition *drept* is encountered is related both to syntax and to semantics. It consists in the pleonastic combination of two synonymous prepositions, *drept* and *pentru*, when the first would be enough to render the desired meaning.
Examples: in the end of a procès-verbal, in the administrative standard language people use the formulation "*Drept pentru care am încheiat prezentul proces-verbal*." instead of "*Drept care am încheiat prezentul proces-verbal*" (Avram 1997: 272) or, why not, "*Pentru care am încheiat prezentul proces-verbal*".

We have found as well other mistaken combinations of this preposition on the internet:
"*Drept pentru care* piața externă se află în fața unei noi amenințări" blog.tmctv.ro
"*Drept pentru care* agenția nu poate fi făcută răspunzătoare" www.inter-torn.ro
"*Drept pentru care* lăudând astăzi mutarea ta, slăvim în chip ortodox pe Domnul" www.revistateologica.ro
"Venus era geloasă pe frumusețea acestei fete, *drept pentru care* i-a ordonat lui Cupidon să o omoare" www.e-referate.ro

b. At the same time, other pleonastic / redundant combinations are the forms: *ca drept* (Avram 1997: 266), and *ca fiind drept* in examples such as:

Ca drept răsplată, *Ca drept* avantaj, *Ca drept* mulțumire etc.

"Ca drept recompensă", buddha.voce.ro

"cel care oferă cel mai original meniu va fi invitat la nunta mea *ca drept* recompensă" club.neogen.ro

Sunt recunoscute *ca fiind drept* cele mai bune cărți.

L-au apreciat *ca fiind drept* cel mai bun din clasă.

S-a prezentat *ca fiind drept* logodnica lui.

"A numit Eurovision-ul o mascaradă, iar în timpul semifinalei a doua a vorbit despre acest concurs *ca fiind drept* unul foarte prestigios" www.proconsumator.md;

"Este adevărat că familia Osbourne nu a fost niciodată cunoscută *ca fiind drept* cea mai normală familie de pe pământ" www.kissnews.ro;

"Pentru deconstructivişti, toate revendicările adevărului sunt suspecte şi sunt tratate *ca fiind drept* vinovate pentru jocurile puterii" aercurat.com.

6. Conclusions

Being included in the category of the prepositions that express quality (specialized in the syntactic function of prepositional predicative complement), the preposition *drept* appears as well in other adverbial contexts (adverbial of place and of purpose) or object contexts (introducing a direct object or a predicative complement). Today's usage records a series of redundant combinations this preposition is drawn into, some of them specific of the administrative style. Frequently used both in the past and at present, the preposition *drept* corresponds to the literary register, having specific syntactic and semantic features.

Bibliography

1. Avram 1997 – Mioara Avram, *Gramatica pentru toți*, Editura Humanitas, Bucureşti.
2. GA, 2005 - Guțu Roomalo, Valeria (coord.) *Gramatica limbii române. Enunțul*, vol. II, Editura Academiei.
3. GLR_2 – Gramatica limbii române, vol. II, Editura Academiei R.P.R., Bucureşti, 1966.

BDD-A20482 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:51:16 UTC)

4. Popuşoi 2002 – Carolina Popuşoi, *Structuri sintactice ale limbii române cu element predicativ suplimentar*, Institutul de lingvistică „I. Iordan – Al. Rosetti”, Bucureşti.
5. Sala, Marius (coord.) – Enciclopedia limbii române, Editura Univers Enciclopedic, Bucureşti, 2006. (ELR)

BDD-A20482 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-16 04:51:16 UTC)